



Abteilung 7  
Örtliche Körperschaften  
Der Abteilungsdirektor

Ripartizione 7  
Enti locali  
Il direttore di ripartizione

Prot. Nr. 7./16.01.04.01.01/9675/Dr. SR/fi

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano 02.12.2002

An die Frauen und Herren Bürgermeister  
der Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen

An die Herren Präsidenten  
der Bezirksgemeinschaften

An die Herren Generaldirektoren  
der Sanitätsbetriebe  
der Autonomen Provinz Bozen

An sämtliche Körperschaften, die der Aufsicht  
des Landes unterworfen sind  
in Südtirol

Alle Signore ed ai Signori Sindaci  
dei Comuni della Provincia Autonoma di Bolzano

Ai Signori Presidenti  
delle Comunità comprensoriali

Ai Signori Direttori generali  
delle aziende sanitarie  
della Provincia Autonoma di Bolzano

A tutti gli enti soggetti alla vigilanza da parte  
della Provincia  
in Alto Adige

### **Rundschreiben Nr. 2/2002/Abt.7.0.**

#### **Obliegenheiten der örtlichen Körperschaften gegenüber der Rechtssprechungssektion des Rechnungshofes**

Die Staatsanwaltschaft des Rechnungshofes in Bozen hat die Landesregierung in ihrer Funktion als Aufsichtsbehörde ersucht, die örtlichen Körperschaften über die Errichtung der rechtssprechenden Sektion des Rechnungshofes in Kenntnis zu setzen und sie auf die gesetzlichen Obliegenheiten hinzuweisen, welche die örtlichen Körperschaften der rechtssprechenden Sektion gegenüber einzuhalten haben.

1. Die Rechtssprechungssektion des Rechnungshofes hat ihren Sitz in Bozen – Drususallee 36/A und wurde mit DPR vom 14. Juni 1999, Nr. 212 errichtet.

### **Circolare n. 2/2002/Rip.7.0**

#### **Incombenze a carico degli enti locali verso la Sezione giurisdizionale della Corte dei conti**

La Procura generale della Corte dei conti con sede a Bolzano ha invitato la Giunta provinciale, nella sua qualità di organo di vigilanza, ad informare gli enti locali sul fatto che è stata istituita la Sezione giurisdizionale della Corte dei conti ed a indicare le incombenze di legge a carico degli stessi nei confronti di tale sezione.

1. La Sezione giurisdizionale della Corte dei conti ha sede a Bolzano, viale Druso 36/A ed è stata istituita con D.P.R. 14 giugno 1999, n. 212.



Laut Einheitstext der Regionalgesetze über die Buchhaltung- und Finanzordnung (DPRÄ vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L) müssen gemäß Artikel 27 der Schatzmeister und jeder sonstige Rechnungsführer, der öffentliche Gelder verwaltet oder mit der Verwaltung der Güter der örtlichen Körperschaften beauftragt ist, über ihre Verwaltung Rechenschaft geben und unterliegen der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofes.

Die Artikel 27 und 29 der Durchführungsverordnung zur Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften (genehmigt mit DPRÄ vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L) regeln die Rechnungslegung des Schatzmeisters und der internen Rechnungsführer der eigenen Körperschaft gegenüber. Als Vordrucke dienen jene, die mit DPRÄ vom 24. Jänner 2000, Nr. 1/L, genehmigt wurden.

Sechzig Tage nach der Genehmigung der Rechnungslegung durch den Gemeindevorstand (oder durch das Organ, das in der Verordnung über das Rechnungswesen dazu bestimmt ist) hat der Verantwortliche des Finanzdienstes der Körperschaft im Sinne des Artikels 3 des **Gesetzes vom 8. Oktober 1984, Nr. 658** (anwendbar aufgrund Artikel 1 Absatz 3 des Gesetzesdekretes vom 15. November 1993, Nr. 453, umgewandelt in das Gesetz vom 14. Jänner 1994, Nr. 19) die Pflicht, die Rechnungslegung des Schatzmeisters und aller übrigen Rechnungsführer der rechtssprechenden Sektion des Rechnungshofes mit Sitz in Bozen zur Überprüfung zu übermitteln.

Bedingt durch eine Reihe neuer gesetzlicher Bestimmungen (Regionalgesetz 10/98 und entsprechende Durchführungsverordnungen) und durch die Errichtung der Rechtsprechungssektion des Rechnungshofes in Bozen haben viele örtliche Körperschaften die Rechnungslegungen der Schatzmeister und Rechnungsführer an die falsche Sektion in Bozen oder Rom übermittelt. Die Staatsanwaltschaft ersucht daher alle angeschriebenen Körperschaften, der Abteilung 7 der

Ai sensi del Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario (D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L) il tesoriere e ogni altro agente contabile, che abbia maneggio di pubblico denaro o sia incaricato della gestione dei beni degli enti locali, devono rendere conto della loro gestione e sono soggetti alla giurisdizione della Corte dei conti.

Gli articoli 27 e 29 del regolamento di esecuzione all'ordinamento contabile e finanziario degli enti locali (approvato con D.P.G.R. 27 ottobre 1999, n. 8/L) prevedono disposizioni in materia dei conti del tesoriere e degli agenti contabili interni nei confronti dell'ente di appartenenza. Come modelli possono essere utilizzati quelli che sono stati approvati con D.P.G.R. 24 gennaio 2000, n. 1/L.

Entro sessanta giorni dall'avvenuta approvazione del rendiconto da parte della Giunta comunale (ovvero dell'organo previsto dal regolamento di contabilità), il responsabile del servizio finanziario dell'ente, ai fini del giudizio di conto, ha l'obbligo della trasmissione del conto del tesoriere e degli altri agenti contabili alla Sezione giurisdizionale della Corte dei conti di Bolzano ai sensi dell'articolo 3 della **legge 8 ottobre 1984, n. 658** (per effetto del rinvio di cui all'articolo 1, comma 3 del decreto legge 15 novembre 1993, n. 453, convertito con legge 14 gennaio 1994, n. 19).

In seguito all'entrata in vigore di una serie di nuove disposizioni legislative (legge regionale 10/1998 ed i relativi regolamenti di attuazione) ed all'istituzione della Sezione giurisdizionale della Corte dei conti con sede a Bolzano, molti enti locali hanno trasmesso i conti giudiziali dei tesoriere e degli agenti contabili ad una diversa sezione avente sede rispettivamente a Bolzano o a Roma. La Procura generale invita pertanto tutti gli enti sopra



Landesregierung **binnen 30. Dezember 2002** mitzuteilen, ob und bei welcher Sektion seit 1997 die Rechnungslegungen der Schatzmeister und übrigen Rechnungsführer hinterlegt wurden. Diese Daten werden dem Rechnungshof gesammelt übermittelt.

## 2. *Kontrolle der Abschlussrechnung der örtlichen Körperschaften*

Zur Information der Verwaltungen wird weiters auf die Kontrolle über die Jahresabschlussrechnungen der örtlichen Körperschaften seitens des Rechnungshofes verwiesen.

Laut Artikel 30 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Buchhaltungs- und Finanzgebarung in den Gemeinden der Autonomen Sektion Trentino-Südtirol, genehmigt mit DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L müssen die Gemeinden mit über 8.000 Einwohnern (und laut Beschluss 2/2002 der Sektion der Lokalautonomien des Rechnungshofes auch die Bezirksgemeinschaften) und solche, deren Abschlussrechnung einen Fehlbetrag oder außeretatmäßige Verbindlichkeiten aufweisen, die Abschlussrechnungen zwecks Berichterstattung an den **Rechnungshof - Sektion der Lokalautonomien, A. Baiamontistraße 25, 00195 Rom** übermitteln. Die Kontrollsektion kann die Abschlussrechnungen sämtlicher anderer örtlicher Körperschaften verlangen. Sie sind daher am Sitz der Körperschaft bereitzuhalten. Die Kontrollsektion in Bozen übt ihre Tätigkeit auf der Grundlage von Programmen über die Jahresabschlussrechnungen der örtlichen Körperschaften aus.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

DER LANDESHAUPTMANN – IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Dr. Luis Durnwalder

menzionati a voler comunicare alla Ripartizione 7 – Enti Locali dell'Amministrazione Provinciale **entro il 30 dicembre 2002** se e presso quale sezione hanno depositato i conti giudiziali del tesoriere e degli agenti contabili a partire dall'anno 1997. Questi dati verranno raccolti e trasmessi alla Corte dei conti.

## 2. *Controllo del conto consuntivo degli enti locali*

A scopo informativo si premette che la Corte dei conti esercita il controllo sui conti consuntivi degli enti locali.

Ai sensi dell'articolo 30 del Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L, i comuni con popolazione superiore a 8.000 abitanti (e secondo quanto previsto dalla deliberazione 2/2002 della Sezione Autonomie della Corte dei Conti anche le comunità comprensoriali) e quelli i cui rendiconti si chiudano in disavanzo ovvero rechino l'indicazione di debiti fuori bilancio devono trasmettere alla **Corte dei Conti – Sezione Autonomie, via A. Baiamonti 25, 00195 Roma**. La Sezione di controllo può richiedere i conti consuntivi di tutti gli altri enti locali. Pertanto, tali documenti devono essere conservati presso la sede dell'ente. La sezione di controllo di Bolzano esercita la propria attività sulla base di programmi relativi ai conti consuntivi degli enti locali.

